

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 38

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) - Eze 38 - 39

וְיַהֲיֵה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים לִאמֶר: אָמֵן וְיַהֲיֵה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים Eze38:1

1. **way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze38:1 And the Word of Yahúwah came to me saying,

<38:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

בְּנֵדָאָם שִׁים בְּפִנֵּיךְ אֶל־גּוֹג אֶרְץ הַמָּגוֹג בְּשִׁירָא רָאשׁ מִשְׁקָה
וְתָבֵל וְחַפְּבָא עַלְיוֹן: 2 צְבָאָה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים לְעַזְלָעַת וְיַהֲיֵה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים לְעַזְלָעַת

2. **ben-'adam sim paneyak 'el-Gog 'erets haMagog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal w'hinabe' `alayu.**

Eze38:2 Son of man, set your face toward Gog of the land of Magog,

the prince of Rosh, Meshek and Thubal, and prophesy against him

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ Γωγ καὶ τὴν γῆν τοῦ Μαγωγ,
ἄρχοντα Ρῶς, Μοσοχ καὶ Θοβελ, καὶ προφήτευσον ἐπ’ αὐτὸν

2 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Gōg kai tēn gēn tou Magōg,

O son of man, firmly fix your face against Gog, and the land of Magog,

archonta Rōs, Mosoch kai Thobel, kai prophēteuson ep' auton

ruler of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him!

גַּוְאַמְּרָת כֵּה אָמַר אֶרְנִי יְהֹוָה הָנַנִּי אֶלְךָ
גּוֹג בְּשִׁירָא רָאשׁ מִשְׁקָה וְתָבֵל: 3 צְבָאָה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים לְעַזְלָעַת וְיַהֲיֵה כְּבָרִיחַת אֱלֹהִים לְעַזְלָעַת

3. **w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'elejak**

Gog n'si' Ro'sh Meshek w'Thubal.

Eze38:3 and say, Thus says my Adon Yahúwah, Behold, I am against you,
O Gog, prince of Rosh, Meshech and Tubal.

<3> καὶ εἰπὼν αὐτῷ Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ
Γωγ ἄρχοντα Ρῶς, Μοσοχ καὶ Θοβελ

3 kai eipon autō Tade legei kyrios Idou egō epi se

And say to him! Thus says YHWH; Behold, I am against you

Gōg archonta Rōs, Mosoch kai Thobel

וְשׁוּבְבָתִים וְנַתֵּן חַחִים בְּלֹחִים וְהַזְכָתִי אֶתְךָ
וְאַתְכָלְחִילָךְ סֻסִים וּפְרַשִּׁים לְבָשֵׂר מְכֻלָּל
כַּלְמָ קָהָל רַב צְבָה וּמְגַן תְּפַשֵּׂר חֲרָבוֹת כְּלָמָם

4. w'shabab'tik w'nathati chachim bil'chayeyak w'hotse'thi 'oth'ak
w'eth-kal-cheylek susim upharashim l'bushey mik'lol kulam qahal rab tsinah
umagen toph'sey charaboth kulam.

Eze38:4 I shall turn you about and put hooks into your jaws, and I shall bring you out, and all your army, horses and horsemen, clothed most perfectly, all of them, a great company with buckler and shield, all of them wielding swords;

«4» καὶ συνάξω σε καὶ πᾶσαν τὴν δύναμίν σου, ἵππους καὶ ὑπεῦσ ἐνδεδυμένους θώρακας πάντας, συναγωγὴ πολλή, πέλται καὶ περικεφαλαῖαι καὶ μάχαιραι,

4 kai synaxō se kai pasan tēn dynamin sou, hippous

And I shall gather you, and all your force – horses

kai hippeis endedymenous thōrakas pantas,

and horsemen, putting on chest-plates all;

synagōgē pollē, peltai kai pericephalaiai kai machairai,

gathering a great – small shields and helmets and swords;

הַפְּרָס כִּיּוֹשׁ וּפִיט אֲתָם כַּלְמָ מְגַן וּכְבוֹעַ:

5. Paras Kush uPhut 'itam kulam magen w'koba`.

Eze38:5 Persia, Ethiopia and Put with them, all of them with shield and helmet;

«5» Πέρσαι καὶ Αἰθίοπες καὶ Λίβυες, πάντες περικεφαλαῖαις καὶ πέλταις,

5 Persai kai Aithiopes kai Libues, pantes pericephalaiai kai peltais,

Persians, and Ethiopians, and Libyans; all with helmets and small shields.

וְגָמָר וּכְלָא-אֲגָפֵה בֵּית תּוֹגָרָמָה יַרְכְּתִי צָפֹן
וְאַתְכָלְא-אֲגָפֵרוּ עַמִּים רַבִּים אֲתָךְ:

6. Gomer w'kal-'agapeyah Beyth togar'mah yar'k'they tsaphon
w'eth-kal-'agapayu `amim rabbim 'itak.

Eze38:6 Gomer with all its troops; Beyth-togarmah from the recesses of the north with all its troops many peoples with you.

«6» Γομερ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, οἶκος τοῦ Θεργαμα ἀπ' ἐσχάτου βορρᾶ καὶ πάντες οἱ περὶ αὐτόν, καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ.

6 Gomer kai pantes hoi peri auton, oikos tou Thergama

Gomer and all the ones around him; the house of Togarmah
ap' eschatou borra kai pantes hoi peri auton, kai ethnē polla meta sou;
from the extreme north, and all the ones around him; and nations many with you.

ז **זֶה** **בְּנֵי** **עַמּוֹ** **כִּי** **אָתָּה** **בְּנֵי** **עַמּוֹ** **כִּי** **אָתָּה** **בְּנֵי** **עַמּוֹ**
זֶה **בְּנֵי** **עַמּוֹ** **כִּי** **אָתָּה** **בְּנֵי** **עַמּוֹ** **כִּי** **אָתָּה** **בְּנֵי** **עַמּוֹ**

7. hikon w'haken l'ak 'atah w'kal-q'haleak haniq'halim `aleyak w'haviath lahem l'mish'mar.

Eze38:7 Be prepared, and prepare for yourself, you and all your companies that are assembled about you, and be a guard for them.

<7> ἐτοιμάσθητι ἔτοίμασον σεαυτὸν σὺ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου οἱ συνηγμένοι μετὰ σοῦ καὶ ἔσῃ μοι εἰς προφυλακήν.

7 **hetoimasthēti hetoimason seauton sy kai pasa hē synagōgē sou hoi synēgmenoi**
Be prepared! Prepare yourself! you and all your gathering being brought together
meta sou kai esē moi eis prophylakēn.
with you. And you shall be to me for an advance guard.

ח מינים רבים תפקד באחרית הימים תבוא אל-ארץ מושבבה מחרב מקבצת מעמים רבים על הארץ ישראל אשור-דיו לחרבה תמיד והיא מעמים הייצאה וישבו לבטח כלם:

8. miyamim rabbim tipaqed b'acharith hashanim tabo 'el-'erets m'shobebeth mechereb m'qubetseth me`amim rabbim `al harey Yis'ra'El 'asher-hayu l'char'bah tamid w'hi me`amim hutsa'ah w'yash'bu labetach kulam.

Eze38:8 After many days you shall be visited; in the latter years you shall come into the land that is restored from the sword, gathered out of many peoples to the mountains of Yisra'El which had been a continual waste; but he has been brought out of the people, and they are living securely, all of them.

<8> ἀφ' ἡμερῶν πλειόνων ἐτοιμασθήσεται καὶ ἐπ' ἐσχάτου ἐτῶν ἐλεύσεται
καὶ ἥξει εἰς τὴν γῆν τὴν ἀπεστραμμένην ἀπὸ μαχαίρας, συνηγμένων
ἀπὸ ἔθνων πολλῶν, ἐπὶ γῆν Ισραηλ, ἦ ἐγενήθη ἕρημος δι' ὅλου·
καὶ οὗτος ἔξ ἔθνων ἔξελήλυσθεν, καὶ κατοικήσουσιν ἐπ' εἰρήνης ἄπαντες.

8 aph' hēmerōn pleionōn hetoimasthēsetai

After days many more he shall be prepared,

kai ep' eschatou etōn eleusetai kai hēxei eis tēn gēn

and he shall come at the latter end of years he shall come unto the land

tēn apestrammenēn apo machairas, synēgmenōn apo ethnōn pollōn,

returning from swords being gathered from many nations

επὶ γένει Ἰσραὴλ, ἡ οὐρανὸς ερήμος δι' ὅλου; καὶ οὗτος

upon the land of Israel, which was desolate wholly. And this one ex ethnōn exelēlythen, kai katoikēsousin ep' eirēnēs hapantes.

from out of nations comes forth; and they shall dwell in peace all together.

ט וְעַלְיִתְ פְּשָׁאָה תָּבוֹא כְּעַנְןָ לְכֹסֹת הָאָרֶץ תְּהִיחָ אָתָה
וְכָל־אָגְפֵיךְ וְעַמִּים רַבִּים אַוְתָּךְ :

9. w`aliath kasho'ah thabo' ke`anan l'kasoth ha'arets tih'yeh 'atah
w'kal-`agapeyak w`amim rabbim 'othak.

Eze38:9 You shall go up, you shall come like a storm; you shall be like a cloud covering the land, you and all your troops, and many peoples with you.

¶9> καὶ ἀναβήσῃ ὡς ὑετὸς καὶ ἥξεις ὡς νεφέλη κατακαλύψαι γῆν
καὶ ἔσῃ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σὲ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ.

9 kai anabēsē hōs huetos kai hēxeis hōs nephelē katakaluuai gēn

And you shall ascend as rain, and shall come as a cloud to cover up the land –
kai esē sy kai pantes hoi peri se kai ethnē polla meta sou.
and you shall be, and all the ones around you, and nations many with you.

רְפֵה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וְהִיא בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלֵי דְבָרִים
עַל־לְבָבֶךָ וְחَשַׁבֵּת מִחְשָׁבָת רְעֵה :

10. koh 'amar 'Adonay Yahūwah w'hayah bayom hahu' ya`alu d'barim
'al-l'babe k w'chashab'at machashebeth ra`ah.

Eze38:10 Thus says my Adon יְהוָה, It shall be on that day words shall come up into your heart and you shall devise an evil plan,

¶10> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναβήσεται ρήματα
ἐπὶ τὴν καρδίαν σου, καὶ λογιτῆ λογισμοὺς πονηροὺς

10 tade legei kyrios Kai estai en tē hēmerā ekeinē anabēsetai hrēmata epi tēn kardian sou,
Thus says YHWH; And it shall be in that day shall ascend things upon your heart,
kai logiē logismous ponērous
and you shall consider devices wicked.

רְאֵוָמַר אֲלֹהָה עַל־אָרֶץ פְּרֹזֹות אֶבֶן הַשְׁקָטִים רְשָׁבִי
לְבַטְחָכְלָמָם יְשָׁבִים בְּאַיִן חֹמָה וּבְרִיחָה וּדְלִתִּים אַיִן לְהָם :

11. w'amar'at 'e`eleh `al-`erets p'rəzoth 'abo' hashoq'tim yosh'bey labetach
kulam yosh'bim b'eyn chomah ub'riach ud'lathayim 'eyn lahem.

Eze38:11 and you shall say, I shall go up against the land of unwalled villages.
I shall go to those at ease, who live safely, all of them dwelling with no walls;

and there are no bars and gates to them,

¶**11** καὶ ἐρεῖς Ἀναβήσομαι ἐπὶ γῆν ἀπερριμμένην, ᾧξω
ἐπὶ ἡσυχάζοντας ἐν ἡσυχίᾳ καὶ οἰκουντας ἐπ' εἰρήνης, πάντας κατοικοῦντας γῆν,
ἐν ᾧ οὐχ ὑπάρχει τεῦχος οὐδὲ μοχλού, καὶ θύραι οὐκ ἐίσὶν αὐτοῖς,

11 kai ereis Anabēsomai epi gēn aperrimmenēn,

And you shall say, I shall ascend upon the land having been thrown away;

hēxō epi hēsychazontas en hēsychią kai oikountas ep' eirēnēs,

I shall come upon ones being still at rest, and living in peace,

pantas katoikountas gēn, en hē ouch hyparchei teichos oude mochloi,

all dwelling in a land in which no exists wall, nor bars,

kai thyrai ouk eisin autois,

and doors there are no among them;

**יב לשלל שלל ולבז בז להשיב ירד על-חרבונו
נושבת ואל-עם מאperf מגויים עשה מקנה
וKANJIIN ישבי על-טבור הארץ:**

**12. lish'lol shalal w'laboz baz l'hashib yad'ak `al-charaboth noshaboth
w'el-`am m'usaph migoyim `oseh miq'neh w'qin'yan yosh'bey `al-tabur ha'arets.**

Eze38:12 to capture spoil and to seize plunder, to turn your hand

on the inhabited waste places; and on the people who are gathered from the nations, who have gotten cattle and goods, who live at the center of the earth.

〈12〉 προνομεῦσαι προνομὴν καὶ σκυλεῦσαι σκῦλα αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι χεῖρά σου εἰς τὴν ἡρημωμένην, ἣ κατῳκίσθη, καὶ ἐπ’ ἔθνος συνηγμένον ἀπὸ ἔθνων πολλῶν πεποιηκότας κτήσεις κατοικοῦντας ἐπὶ τὸν ὄμφαλὸν τῆς γῆς.

12 pronomeusai pronomēn kai skyleusai skyla autōn tou epistrepsai cheira sou to seize plunder, and to take their spoil, to turn my hand

eis tēn ērēmōmenēn, hē katōkisthē,

against the place having been made desolate which was settled,

kai ep' ethnōs synēgmenon apo ethnōn pollōn

and against a nation being gathered from many nations,

pepoiēkotas ktēseis katoikountas epi ton omphalon tēs gēs.

having produced possessions, dwelling upon the navel of the earth.

יג שָׁבָא וְדָן וּסְחָרִי תְּרַשֵּׁשׁ וְכָל-כְּפָרִיחַ יֹאמְרוּ לְךָ
הַלְּשָׁלֶל שְׁלֵל אַתָּה בָּא הַלְּבָז בִּזְהַקְמָלָת קְהֻלָּךְ לְשֵׁאת
כְּסֶף וּזְהָבָב לְקַחַת מִקְנָה וּקְנִין לְשֶׁלֶל שֶׁלֶל גָּדוֹלָה: ס

13. Sh'ba' uD'dan w'socharey Thar'shish w'kal-k'phireyah yo'm'ru l'ak halish'lol shalal 'atah ba' halaboz baz hiq'hal'at q'halek lase'th keseph w'zahab laqachath miq'neh w'qin'yan lish'lol shalal gadol.

Eze38:13 Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young lions shall say to you, Have you come to spoil? Have you gathered your company to steal a prize, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to capture great spoil?

<13> Σαβα καὶ Δαιδαν καὶ ἔμποροι Καρχηδόνιοι
καὶ πᾶσαι αἱ κῶμαι αὐτῶν ἐροῦσίν σοι Εἰς προνομὴν τοῦ προνομεύσαι σὺ ἔρχῃ
καὶ σκυλεύσαι σκῦλα; συνήγαγες συναγωγήν σου λαβεῖν ἀργύριον
καὶ χρυσίον, ἀπενέγκασθαι κτῆσιν τοῦ σκυλεύσαι σκῦλα;

13 Saba kai Daidan kai emporoi Karchēdonioi

Sheba, and Dedan, and merchants of Carthage,
kai pasai hai kōmai autōn erousin soi Eis pronomēn tou pronomēusai sy erchē
and all their towns shall say to you, For plunder to plunder you come,
kai skyleusai skyla? synēgagēs synagōgēn sou labein argyriōn
and to get spoils. You gathered together your gathering to take silver
kai chrysion, apenekasthai ktēsin tou skyleusai skyla?
and gold, to carry away property, to take spoils.

יְהוָה יְהוָה בָּנֶן־אָדָם וְאָמֵרְתָּ לְגֹג כִּי אָמַר אֱלֹהִים יְהוָה
יְהוָה בְּיֹם הַחֹויָה בְּשַׁבָּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְבַטְחַת תְּדֻעָה:

14. Iaken hinabe' ben-'adam w'amar'at l'Gog koh 'amar 'Adonay Yahūwah halo' bayom hahu' b'shebeth `ami Yis'ra'El labetach teda`.

Eze38:14 Therefore prophesy, son of man, and say to Gog, Thus says my Adon צְדָקָה, On that day when My people Yisra'El are living securely, shall you not know it?

<14> διὰ τοῦτο προφήτευσον, νῦν ἀνθρώπου,
καὶ εἰπὸν τῷ Γωγ Τάδε λέγει κύριος Οὐκ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
ἐν τῷ κατοικισθῆναι τὸν λαόν μου Ισραὴλ ἐπ' εἰρήνης ἐγερθήσῃ;

14 dia touto propheteuson, huie anthrōpou, kai eipon tō Gōg Tade legei kyrios
On account of this, prophesy O son of man, and say to Gog! Thus says YHWH;
Ouk en tē hēmerā ekeinē en tō katoikisthēnai ton laon mou Isräel ep' eirēnēs egerthēsē?
Shall you not in that day, in the settling of my people Israel in peace, arise?

וְעַמִּים רַבִּים אַתָּךְ רְכָבִי סְוִסִּים בְּלִם קְהַל גָּדוֹל וְחִיל רָב:

15. uba'ath mim'qom'ak miar'k'they tsaphon 'atah w'amim rabbim 'itak rok'bey susim kulam qahal gadol w'chayil rab.

Eze38:15 You shall come from your place out of the recesses of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses,

a great assembly and a mighty army;

<15> καὶ ἥξεις ἐκ τοῦ τόπου σου ἀπ' ἐσχάτου βορρᾶ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σοῦ,
ἀναβάται ὑππων πάντες, συναγωγὴ μεγάλη καὶ δύναμις πολλή,

15 kai hēxeis ek tou topou sou ap' eschatou borra

And you shall come from out of your place,

kai ethnē polla metā sou,

from the extreme of the north, and nations many with you,

anabatai hippōn pantes, synagōgē megalē kai dynamis pollē,

horsemen having horses all, gathering a great, and a great force.

טז וְעַלְיִת עַל־עָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַנְן לְכֹסֶת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית

הַיּוֹם תְּחִיה וְחַבָּאתִיך עַל־אָרֶצִיך לְמַעַן דָעַת

הַגּוֹים אֲתִי בְּהַקְדְּשֵׁך לְעַזְנֵיכֶם גּוֹג: ס

16. w`aliath `al-`ami Yis`ra'El ke`anan l`kasoth ha`arets b`acharith hayamim tih`yeh

wahabi`othik `al-`ar`tsi l`ma`an da`ath hagoyim 'othi b`hiqad'shi b`ak

I`eyneyhem Gog.

Eze38:16 and you shall come up against My people Yisra'El like a cloud to cover the land.

It shall come about in the last days that I shall bring you against My land, so that

the nations may know Me when I am sanctified through you before their eyes, O Gog.

<16> καὶ ἀναβήσῃ ἐπὶ τὸν λαόν μου Ισραὴλ ὡς νεφέλη καλύψαι γῆν·

ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔσται, καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὴν γῆν μου,

ἵνα γνῶσιν πάντα τὰ ἔθνη ἐμὲ ἐν τῷ ἀγιασθῆναι με ἐν σοὶ ἐνώπιον αὐτῶν.

16 kai anabēsē epi ton laon mou Israēl hōs nephelē kaluuai gēn;

And you shall ascend against my people Israel as a cloud to cover the land.

ep' eschatōn tōn hēmerōn estai,

At the latter end of the days it shall be.

kai anaxō se epi tēn gēn mou, hina gnōsin panta ta ethnē eme

And I shall lead you against my land, that shall know all the nations me,

en tō hagiasthēnai me en soi enōpion autōn.

in my being sanctified among you before them.

טו וְעַלְיִת עַל־עָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּאַחֲרִית הַיּוֹם כְּפָנֵי קָרְבָּנוֹת

בְּיָמִים קְדוּמִים בַּיּוֹם עַבְדִי נְבִיאִי יִשְׂרָאֵל חֲנֻכִים

בְּיָמִים הָהִם שְׁנִים לְחַבִּיא אֲתָך עַלְיָהָם: ס

יז כֹּה־אָמַר אֱדֹנִי יְהוָה הָאָמֵת הַזֶּה אֲשֶׁר־דָבַרְתִּי

בְּיָמִים קְדוּמִים בַּיּוֹם עַבְדִי נְבִיאִי יִשְׂרָאֵל חֲנֻכִים

בְּיָמִים הָהִם שְׁנִים לְחַבִּיא אֲתָך עַלְיָהָם: ס

17. koh-`amar 'Adonay Yahūwah ha'atoh-hu' 'asher-dibar'ti

b'yamim qad'monim b'yad `abaday n'bi'ey Yis`ra'El hanib'im

bayamim hahem shanim l'habi' 'oth'ak `aleyhem.

Eze38:17 Thus says my Adon יְהוָה, Are you the one of whom I spoke in former days by the hand of My servants the prophets of Yisra'El, who prophesied in those days and years that I would bring you against them?

<17> τάδε λέγει κύριος τῷ Γωγ Σὺ εἰ περὶ οὐ ἐλάλησα πρὸ ἡμερῶν τῶν ἔμπροσθεν διὰ χειρὸς τῶν δούλων μου προφητῶν τοῦ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἔτεσιν τοῦ ἀγαγεῖν σε ἐπ’ αὐτούς.

17 tade legei kyrios tō Gōg Sy ei peri hou elalēsa pro hēmerōn

Thus says YHWH; O Gog, you are concerning of whom I spoke about days
tōn emprosthen dia cheiros tōn doulōn mou prophētōn tou Israēl
in former, by the hand of my servants the prophets of Israel,
en tais hēmarais ekeinais kai etesin tou agagein se ep' autous.
the ones prophesying in those days and years, to lead you unto them.

בְּיֹם הַחֹרֶב בְּיֹם בָּא גּוֹן עַל־אֶדְמָת יְשֻׁרָּאֵל
נִאֵם אֲדֹנִי יְהֹוָה פָּעַלְהָ חִמְתִּי בְּאָפָר:

18. w'hayah bayom hahu' b'yom bo' Gog `al-'ad'math Yis'ra'El
n'um 'Adonay Yahūwah ta`aleh chamathi b'api.

Eze38:18 It shall come about on that day, on the day when Gog comes against the land of Yisra'El, declares my Adon יְהוָה, that My fury shall mount up in My anger.

<18> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν ἡμέρᾳ, ἥ ἂν ἐλθῃ Γωγ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ, λέγει κύριος, ἀναβήσεται ὁ θυμός μου

18 kai estai en tē hēmerā ekeinē en hēmerā, hē an elthē Gōg

And it shall be in that day, in the day which ever should come Gog
epi tēn gēn tou Israēl, legei kyrios, anabēsetai ho thymos mou
against the land of Israel, says YHWH, shall ascend my rage.

בְּיֹם הַחֹרֶב יְהֹוָה רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֶדְמָת יְשֻׁרָּאֵל
יט וּבְקָנָתִי בְּאַש־עֲבָרְתִּי הַבָּרְתִּי אָמָלָא

19. u'b'qin'athi b'esh-`eb'rathi dibar'ti 'im-lo'
bayom hahu' yih'yeh ra`ash gadol `al 'ad'math Yis'ra'El.

Eze38:19 In My zeal and in the fire of My wrath I declare that on that day there shall surely be a great earthquake in the land of Yisra'El.

<19> καὶ ὁ ζῆλός μου. ἐν πυρὶ τῆς ὄργῆς μου ἐλάλησα
Εἰ μὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται σεισμὸς μέγας ἐπὶ γῆς Ἰσραὴλ,

19 kai ho zēlos mou. en pyri tēs orgēs mou elalēsa Ei mēn

And my zeal in fire of my anger I spoke. Assuredly,
en tē hēmerā ekeinē estai seismos megas epi gēs Israēl,
in that day there shall be quake a great upon the land of Israel.

בְּ וַיָּרֶא שֶׁבֶן מִפְנֵי הָגִיר הַיּוֹם וְעֹזֶף הַשָּׁמַיִם
 וְחַיָּה הַשָּׁמַדָּה וְכָל־הָרָמָשׁ עַל־הָאָדָם
 וְכָל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פִּנֵּי הָאָדָם וְגַהְרָסֵי הָהָרִים
 וְגַפְלוֹת הַמִּדְרָגּוֹת וְכָל־חֻמָּה לְאַרְץ הַפּוֹלָן:

20. w'ra`ashu mipanay d'gey hayam w'oph hashamayim w'chayath hasadeh
 w'kal-haremes haromes `al-ha'adamah w'kol ha'adam 'asher `al-p'ney ha'adamah
 w'neher'su heharim w'naph'lu hamad'regoth w'kal-chomah la'arets tipol.

Eze38:20 The fish of the sea, the birds of the heavens, the beasts of the field,
 all the creeping things that creep on the earth, and all the men who are on the face
 of the earth shall shake at My presence; the mountains also shall be thrown down,
 the steep pathways shall collapse and every wall shall fall to the ground.

«20» καὶ σεισθήσονται ἀπὸ προσώπου κυρίου οἱ ἵχθυες τῆς θαλάσσης καὶ τὰ πετεινὰ
 τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ θηρία τοῦ πεδίου καὶ πάντα τὰ ἔρπετά τὰ ἔρποντα
 ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς, καὶ ραγήσεται τὰ ὄρη,
 καὶ πεσοῦνται αἱ φάραγγες, καὶ πᾶν τεῖχος ἐπὶ τὴν γῆν πεσεῖται.

20 kai seisthēsontai apo prosōpou kyriou hoi ichthues tēs thalassēs
 And shall shake at the presence of YHWH, the fishes of the sea,
 kai ta peteina tou ouranou kai ta thēria tou pediou
 and the birds of the heavens, and the wild beasts of the plain,
 kai panta ta herpeta ta herponta epi tēs gēs
 and all the reptiles crawling upon the earth,
 kai pantes hoi anthrōpoi hoi epi prosōpou tēs gēs, kai hrageisetai ta orē,
 and all the men upon the face of the earth. And shall tear the mountains,
 kai pesountai hai pharagges, kai pan teichos epi tēn gēn peseitai.
 and shall fall the ravines, and every wall upon the land shall fall.

כֹּא וְקָרָא תִּיְהָ לְכָל־הָרִי חָרָב
 נָאָם אָדָנִי יְהִי חָרָב אִישׁ בָּאִישׁ תְּהִירָה:

21. w'qara'thi `alayu l'kal-haray chereb
 n'um 'Adonay Yahūwah chereb 'ish b'achiū tih'yeh.

Eze38:21 I shall call for a sword against him on all My mountains,
 declares my Adon **אָדוֹן**. Each man's sword shall be against his brother.

«21» καὶ καλέσω ἐπ' αὐτὸν πᾶν φόβον, λέγει κύριος.
 μάχαιρα ἀνθρώπου ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἔσται.

21 kai kalesō ep' auton pan phobon, legei kyrios;
 And I shall call upon him every fear, says YHWH.

machaira anthrōpou epi ton adelphon autou estai.

The sword of a man against his brother shall be.

אַתָּה כִּי תְּבִרְכֵנִי בְּדָבָר וּבְקֶם וּגְשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֶבֶן אֶלְגָּבִישׁ אֲשֶׁר
וְגִפְרִית אֶמְטִיר עַלְיוֹ וְעַל־אֶגְפִּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אַתָּה:

22. w'nis'h'pat'ti 'ito b'deber ub'dam w'geshem shoteph w'ab'ney el'gabish 'esh
w'gaph'rith 'am'tir `alayu w`al-'agapayu w`al-'amim rabbim 'asher 'ito.

Eze38:22 I shall judge with him with pestilence and with blood and an overflowing shower,
and hailstones; and I shall rain fire and brimstone on him, and on his bands,
and on the many peoples who are with him.

καὶ κρινῶ αὐτὸν θανάτῳ καὶ αἴματι καὶ ὑετῷ κατακλύζοντι καὶ λίθοις χαλάζῃσ,
καὶ πῦρ καὶ θεῖον βρέξω ἐπ’ αὐτὸν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς μετ’ αὐτοῦ
καὶ ἐπ’ ἔθνη πολλὰ μετ’ αὐτοῦ.

22 kai krinō auton thanatō kai haimati kai huetō kataklyzonti kai lithois chalazēs,
And I shall judge him by plague, and blood, and rain flooding, and stones of hail;
kai pyr kai theion brexō ep' auton kai epi pantas tous met' autou
and fire and sulphur I shall rain upon him, and upon all the ones with him,
kai ep' ethnē polla met' autou.
and upon nations many with him.

כִּי וְהַתְּגַדֵּל תִּהְיֶה וְהַתְּקַדֵּשְׁתִּי וְנַדְּעַתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים
וַיַּדְעֻוּ כִּי־אָנִי יְהוָה: ס

23. w'hith'gadil'ti w'hith'qadish'ti w'noda'ti l'eyney goyim rabbim
w'yad'u ki-'ani Yahūwah.

Eze38:23 I shall magnify Myself, sanctify Myself, and make Myself known
in the sight of many nations; and they shall know that I am יהוה.

καὶ μεγαλυνθήσομαι καὶ ἀγιασθήσομαι καὶ ἐνδοξασθήσομαι
καὶ γνωσθήσομαι ἐναντίον ἔθνῶν πολλῶν, καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

23 kai megalynthēsomai kai hagiasthēsomai kai endoxasthēsomai
And I shall be magnified, and I shall be sanctified, and I shall be glorified,
kai gnōsthēsomai enantion ethnōn pollōn, kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.
and I shall be known before many nations, and they shall know that I am YHWH.